

2016年6月12日スイス日本語福音キリスト教会礼拝宣教

Predigt an der japanische evangelische Gemeinde Schweiz am 12. Juni, 2016

聖書：使徒の働き 8章 26 – 40 節

Bibeltext: Apostelgeschichte 8:26-40

「ひとりのために」

“Für einen einzigen Person”

-聖霊のお働きについて-

-über das Werk des heiligen Geistes-

はじめに

Zur Anfang

・こんにちは。きょうはマイヤー先生がフランクフルトにお出かけになり、私たちがここを訪ねさせていただきました。去年8月30日の牧師就任式の時には、マイヤー先生が就任式の司式とメッセージをしてくださいました。あの日は最も気温が高い日で、フランクフルトは摂氏37度もあり、扇風機もない中で先生は汗びっしょりになって奉仕をしてくださいました。その折りに、スイスとフランクフルトの日本語教会は田辺先生が牧師をしておられたという姉妹教会であるので、講壇交換をしようということになりました。きょうが第一回目です。多くの方にお祈りいただいて、主がこの一年の歩みを守り導いてくださったことは感謝でいっぱいです。

Hallo. Heute ist Pastor Meyer nach Frankfurt gereist, und wir wurden hierher eingeladen. Letztes Jahr am 30. August hat Pastor Meyer bei uns eine Einweihungszeremonie durchgeführt und auch gepredigt. An diesem Tag war es so heiss wie noch nie, und in einem 37 Grad heissen Zimmer ohne Ventilator hat er schwitzend gedient. Da Pastor Tanabe beiden Gemeinden diente und wir sozusagen Schwerstergemeinden sind, haben wir uns bei dieser Gelegenheit entschieden, Prediger-Austausche durchzuführen. Und heute ist es das erste Mal. Ich bin sehr dankbar, dass viele für uns gebetet haben, und dass der Herr uns das Jahr hindurch behütet hat.

・私はドイツに来ましても「みことばの光」の編集をさせていただいています。この中にも「みことばの光」を使って聖書を読んでいる方も多いと聞いています。ありがとうございます。きょうは、「みことばの光」のきょうの箇所から語ります。

Auch wenn ich jetzt in Deutschland bin, verfasse ich immer noch das “Mikotoba no Hikari” (das Licht des Wortes). Ich habe gehört, dass es viele unter Ihnen gibt, die die Bibel mit einem Mikotoba no Hikari lesen. Vielen Dank. Heute werde ich über den heutigen Text des Mikotoba no Hikaris predigen.

ここは、ペリポというイエスさまの弟子の一人がエチオピア人の宦官をイエスさまのところに導くという箇所です。一人のために聖霊はどのようにクリスチャンを用いて働いてくださるのかをいっしょに見ていくことにしましょう。

In diesem Bibeltext führt ein Jünger Jesu, namens Philippus, einen Kämmerer zu Jesus. Lass uns anschauen, wie der heilige Geist Christen benutzt und sich

durch sie um eine einzige Person kümmert.

本論 聖霊のお働きについて

Hauptdiskurs – über das Werk des heiligen Geistes

1. ひとりのために人を遣わし用いられる聖霊

1. Der heilige Geist, der Menschen für eine einzige Person schickt und benutzt

聖霊は、ひとりのために人を遣わして用いられます。エチオピアの宦官（王のすぐそばに仕える位の高い人）はユダヤ人ではないのですがユダヤ教に改宗した人でした。神を礼拝するために千数百キロ以上も馬車に乗ってエルサレムに来るほど、熱心な人だったのです。

Der heilige Geist schickt und benutzt Menschen für einzelne Personen. Der Kämmerer von Äthiopien (ein Diener der Königin mit einer hohen Position) war kein Jude, aber er hat zum Judentum konvertiert. Er war so eifrig, dass er einen über 1000 km langen Weg nach Jerusalem in einem Pferdewagen zurücklegte, um Gott zu preisen.

聖霊は、この人がイエス・キリストを信じるために、ピリポを遣わします。この時ピリポたちは、エルサレムで起こったクリスチャンに対する迫害のために散らされてしまいました。自分たちのしたことが原因で痛い目に遭ったら、もうこりごりだ、やめようということになります。ところが、この人たちは8章4節によれば、「みことばを宣べながら巡り歩いた」のです。

Der heilige Geist hat Philippus geschickt, sodass diese Person zum Glauben an Jesus Christus findet. Zu dieser Zeit waren Philippus und die andern Christen der Verfolgungen wegen in Jerusalem zerstreut. Wenn wir aufgrund eigener Entscheidungen in Schwierigkeiten geraten, kommen wir oft an unsere Grenzen und wollen schnell aufgeben. Aber diese Christen in Kapitel 8 Vers 4 sind umhergezogen und haben das Wort des Evangeliums verkündigt.

その一人がピリポでした。ピリポはサマリヤの町に行き、人々にキリストを伝えました。そして彼は、サマリヤ地方で人々の注目の的になっていました。

Und Philippus war einer von ihnen. Philippus ist in die Stadt von Samaria gegangen, um den Menschen dort Christus zu verkündigen. Und so wurde die Aufmerksamkeit der Bewohner Samarias auf ihn gerichtet.

そのピリポに今度は、神の使いが「立って南へ行き、エルサレムからガザに出なさい」と言ったのです。注目したいのは、ピリポがそれをどう聞いたのかということです。「そこで、彼は立って出かけた」のです。

Und zu diesem Philippus hat ein Diener Gottes gesagt, “Steh auf und wandere nach Süden auf der Strasse, die von Jerusalem nach Gaza hinabführt”. Wir wollen besonders darauf achten, wie Philippus darauf reagiert hat. Es steht “Und er stand auf und machte sich auf den Weg” .

「私ならどうするだろう」と考えてみました。サマリヤの町々で目覚ましい働きをしているのです。仕事のことで考えますと、自分が取り組んでいるプロジェクトが成功を収め、周りの人も高く評価しています。ですから、これからもっともっと働きが進んで行くとその人も周りの人も思っているのです。期待されているのです。ですから、動きたくないと思います。動くことでの新しいストレスが生じるとか、他の人のほうがふさわしいのではないだろうか、などという理由を挙げて断るのではないかと考えたのです。みなさんなら、どうなさいますか？

Ich habe einmal überlegt, was ich an seiner Stelle getan hätte. Er vollbrachte wunderbare Werke in den Städten Samarias. Wenn man es mit einer heutigen Arbeitsstelle vergleicht, war sein Projekt sehr erfolgreich, und seine Mitmenschen haben seine Arbeit sehr geschätzt. Also denken die Leute um ihn herum, dass er weiter so arbeiten würde. Man erwartet viel von ihm. Deswegen denke ich, dass er eigentlich nicht eine neue Aufgabe annehmen wollte. Ich dachte, er würde die Aufforderung mit einer Ausrede ablehnen, da diese Arbeit neuen Stress erzeugt, oder dass es vielleicht geeignetere Menschen gäbe. Was hättest du an seiner Stelle getan?

ところが、ピリポは「立って出かけた」のです。そこでエチオピアの宦官と会うことになります。

Aber, Philippus “stand auf und machte sich auf den Weg”. Und so ist er dem Kämmerer von Äthiopien begegnet.

ある場所から次の場所に移るということが、人生には何度かあります。きっかけは仕事の上でのことであったり、学生ならば大学に進むためであったり、あるいは結婚であったりということもあります。クリスチャンは、そのような移動には神のお導きがあると信じます。大変素晴らしい仕事や働きをしていたとしても、「行きなさい」と聖霊がおっしゃっていると信じたら、「立ち上がって出かける」という身軽さもまた必要なことではないでしょうか。イエスさまに信頼して立ち上がって出かけるというその新しい地には、あなたにとっての「エチオピアの宦官」との出会いが待っているのです。

Im Leben zieht man mehrmals von einem Ort zum anderen um. Der Grund könnte die Arbeit sein, oder weil man als Student an eine andere Universität wechselt, oder es kann auch einer Heirat wegen sein. Ich glaube fest daran, dass wenn ein Christ umzieht, der Wille Gottes dahinter steckt. Auch wenn man eine wunderbare Arbeit leistet, ist es vielleicht notwendig, dem Ruf des heiligen Geistes, der dir sagt “Geh”, zu folgen, d.h. dass du aufstehst und gehst. In diesem neuen Land, wohin du dich durch Vertrauen zu Jesus begibst, erwartest dich ein Treffen mit einem “Kämmerer aus Äthiopien”.

2. ひとりの人に聖書を教える聖霊

2. Der Heilige Geist, der eine einzige Person aus der Bibel lehrt

エチオピアの宦官は、エルサレムで礼拝した後、国に戻る途中でした。この人は馬車の中で聖書を読んでいました。聖書といっても、今私たちが手にしているような本ではありません。巻き物です。私はこの箇所を読むたびに、新幹線の中で聖書を読むのはそれ

ほど苦ではないけれども、馬車の中で巻き物を読むというのは大変だろうだと想像します。

Der Kämmerer von Äthiopien war auf seinen Heimweg, nachdem er in Jerusalem Gott angebetet hatte. Diese Person hat in seinem Wagen die Bibel gelesen. Auch wenn man Bibel sagt, meint man nicht ein Buch, wie wir es heute in der Hand haben. Es war eine Schriftrolle. Jedes Mal wenn ich diese Stelle lese, stelle ich mich vor, dass, obwohl es nicht so anstrengend ist, in einem Shinkansen die Bibel zu lesen, es heikel sein muss, in einer Kutsche eine Schriftrolle zu lesen.

聖霊がピリポを「近寄って、あの馬車といっしょに行きなさい」と促したのでそのとおりにすると、イザヤ書を読んでいる声が聞こえてきました。大きな声で呼んでいたのでしょう。ピリポもこの人に大声で話しかけたのでしょう。この時ピリポは走りながら話しかけたのでしょうか。息も切らしていたことだろうにと想像がふくらみます。

Der Geist sprach zu Philippus “Tritt hinzu und halte dich an diesen Wagen!” und als er dies tat, hörte er eine Stimme, die aus dem Buch Jesaja las. Er hat wahrscheinlich mit einer lauten Stimme gelesen. Vermutlich hat Philippus ihn auch laut angesprochen. Vielleicht musste Philippus neben dem Wagen rennend zu ihm reden. Ich stelle mir vor, dass er ausser Atem war.

エチオピアの宦官はイザヤの書を読みましたが、意味がよくわかりませんでした。読んでいた箇所はイザヤ書 53 章 7-9 節でした。私たちも読んでみましょう。⇒イザヤ書 53 章 7-9 節を読む

Der Kämmerer von Äthiopien hat aus dem Buch Jesaja gelesen, aber er hat es nicht sehr gut verstanden. Die Stelle, die er gelesen hat, war Jesaja 53:7-9. Lesen wir es ebenfalls. (> Jesaja 53:7-9)

馬車に乗り込んだピリポに、宦官はだれのことを言っているのかと尋ねました。ピリポは、読んでいた箇所にある「彼」とはナザレ人イエスだということを話し、福音をこの人に伝えました。35 節には「ピリポは口を開き、この聖句から始めて、イエスのことを彼の宣べ伝えた」とあります。卑しめられた姿とは私たちの罪の身代わりになって十字架に架かって死んだイエスさまのことであり、イエスさまを信じるならば、罪が赦されて救われることを、馬車の中でピリポは宦官に教えたのです。

Philippus, der in seinen Wagen gestiegen war, fragte er, um wen es sich hier handle. Philippus erklärte, dass der “er” im Bibeltext den Nazaräer Jesus meint; und somit verkündigte er ihm das Evangelium. In Vers 35 steht: “Da tat Philippus seinen Mund auf und begann mit dieser Schriftstelle und verkündigte ihm das Evangelium von Jesus”. Philippus hat dem Kämmerer im Wagen erklärt, dass der, der misshandelt wurde, Jesus war, der am Kreuz für unsere Sünden gestorben ist, und dass man Vergebung und Errettung erhält, wenn man an ihn glaubt.

聖書は、神がどのようなお方なのかを教えています。私たちのほんとうの姿を見せてくれます。私たち幸せとはどのようなことなのかを教えてください。

Die Bibel lehrt uns über das Wesen Gottes. Sie zeigt uns, wie wir in

Wirklichkeit sind. Sie lehrt uns, was es bedeutet, glücklich zu sein.

「聖書はあなたに知恵を与えてキリスト・イエスに対する信仰による救いを受けさせることができる」とあります（2テモテ3章15節）

In 2. Timotheus Vers 15 steht: “Die Schriften haben die Kraft, dich weise zu machen zur Errettung durch den Glauben, der in Christus Jesus ist.”

聖書は不思議な書物です。

Die Bibel ist ein mysteriöses Buch.

ずっと昔に書かれたものですが、描かれている人間の姿は今も変わることがありません。人間の悲しみについて、問題について、希望について、伝えていることでもう古くなって使えなくなってしまうなどという箇所は一つもありません。この書物、ここからここまでのページは今の人間には当てはまらないので、読まないようにしようなどということもありません。

Sie wurde vor langer Zeit geschrieben, aber das Wesen des Menschen, von dem darin geschrieben steht, hat sich bis heute nicht geändert. Es gibt keine einzige Stelle, wo der Inhalt betreffend Trauer, Probleme und Hoffnung zu alt oder unbrauchbar geworden wäre. Man sagt nicht “Lassen wir den Text von dieser bis zu jener Seite aus, da es für uns heutige Menschen nicht mehr zutrifft.”

また、一度読んだからもうこの箇所を読まなくてもよいというような書物とは違います。何度でも何度でも読み続けていくことができますし、そのように読んでいかなければならないものなのです。神のことばに親しむことが、その人の生活をよい方向に変えないはずはないからです。

Wiederum unterscheidet sie sich von andern Büchern, wo man bestimmte Stellen nicht mehr lesen muss, weil man sie schon mal gelesen hat. Man kann es wieder und wieder lesen, und so sollte man es auch handhaben. Wenn man sich mit dem Wort Gottes befasst, ist es sicher nicht so, dass es keinen positiven Einfluss auf unser Leben hat.

聖書を何とかしてたくさんの人に読んでほしいと、わかりやすいことばに直した聖書も出ています。それは確かに、聖書を理解する助けにはなるでしょうが、その一方でことばの意味がわかったから聖書が理解できるということでもありません。聖書が伝えている福音の中心（それはイエス・キリストが私たちの救い主だと言うこと）がわからなければ、どこまで行っても聖書を理解することができません。それを教えてくれるのが聖霊です。聖霊はひとりの方が聖書を読むときに、その聖書の意味がよくわかるように教えてくださるお方なのです。

Damit möglichst viele Menschen die Bibel lesen, wird sie auch in einfacher Version publiziert. Das mag vielleicht eine Hilfe sein, aber es bedeutet nicht, dass man die Bibel versteht, nur weil man die Wörter kennt. Solange man das Zentrum des Evangeliums (dass Jesus Christus unser Erlöser ist) nicht begreift, wird man die Bibel nicht verstehen, egal wie lange man sie studiert; das lehrt uns der Heilige Geist. Der Heilige Geist erklärt das Wort einzelnen Menschen, wenn sie die Bibel lesen, sodass sie den Inhalt verstehen.

ですから、聖書を読む前に一言「きょうのみことばを通して神さまが語ってくださるように、聖霊が働き教えてくださるように」と祈るのです。

Deswegen beten wir jeweils kurz bevor wir die Bibel lesen, dass Gott zu uns durch die heutige Bibelstelle redet, und der heilige Geist wirkt und uns belehrt.

3. ひとりの人を信仰に導かれる聖霊、そして…

3. Der heilige Geist, der einzelne Person zum Glauben führt, und...

ピリポからイエスのことを聞いて、宦官はナザレ人イエスをキリスト、救い主と信じました。聖霊は、聖書を読む人がイエスを救い主だと信じるように導いてくださいます。ピリポは聖霊によってナザレの人イエスが救い主キリストだということを伝え、宦官は聖霊によってナザレの人イエスが救い主キリストであると信じたのです。

パウロは次のように言っています。

Als der Kämmerer durch Philippus von Jesus hörte, glaubte er, dass Jesus, der Nazaräer, Christus, also der Erlöser, ist. Der Heilige Geist befähigt die Menschen beim Lesen der Bibel zu glauben, dass Jesus der Erlöser ist. Philippus hat durch den Heiligen Geist vermittelt, dass der Nazaräer Jesus Christus der Erlöser ist, und der Kämmerer hat durch das Wirken des Heiligen Geistes verstanden, dass der Nazaräer Jesus Christus der Erlöser ist. Paulus sagt folgendes:

「私のことばと私の宣教とは、説得力のある知恵のことばによって行なわれたものではなく、御霊と御力の現われでした。」 I コリント 2 章 4 節

“Meine Rede und meine Verkündigung bestand nicht in überredenden Worten menschlicher Weisheit, sondern in Erweisung des Geistes und der Kraft” -1. Korinther 2:4

さらに、「聖霊によるのでなければ、だれも、『イエスは主です』と言うことはできません」ということばがコリント人への手紙第一 12 章 3 節にあります。

Weiter steht im 1. Korinther 12:3 “es kann aber auch niemand Jesus Herrn nennen als nur im Heiligen Geist. “

ですから、話がうまいから、プレゼンがすぐれているからなど、話す人や伝える人がうまくやったのでだれかがイエス・キリストを信じるということではありません。

Es heisst also nicht, dass man Andere zum Glauben an Jesus Christus führen kann, nur weil man gut reden oder exzellente Präsentationen halten kann.

そして、水のある場所に来た時に宦官はピリポからバプテスマを受けました。しかし、宦官が自ら上がってきた時に、ピリポの姿はもうありませんでした。39 節を読みましょう。「水から上がってきたとき、主の霊がピリポを連れ去られたので、宦官はそれから後彼を見なかったが、喜びながら帰って行った。」宦官は、あの人がいなければ私はやっていけないどうしよう困ってしまったのではありませんでした。喜びながらエチオピヤへと、生まれたてのキリストの弟子として帰っていきました。

Und so hat sich der Kämmerer von Philippus taufen lassen, als sie zu einem Ort mit Wasser kamen. Als jedoch der Kämmerer aus dem Wasser stieg, war Philippus

nicht mehr zu sehen. Lesen wir Vers 39: “Als sie aber aus dem Wasser heraufgestiegen waren, entrückte der Geist des Herrn den Philippus, und der Kämmerer sah ihn nicht mehr; denn er zog voll Freude seines Weges.” Der Kämmerer geriet nicht in Zweifel, weil er nicht wusste, was er ohne diese Person tun sollte. Mit Freude ist er nach Äthiopien als ein neugeborener Jünger Christi zurückgekehrt.

まとめ

Zusammenfassung

このように聖霊は、ひとりの人の救いのために人をお用いになるのです。もしかしたら、宦官は自分のところに来て自分に聖書を教え、バプテスマを授けた人の名前さえもわからなかったのかもしれませんが。ここにも大切な教えが含まれています。神は人を誰かの弟子にするのではなくて、誰かに結びつけるのではなくて、イエス・キリストの弟子にするのであり、イエス・キリストに結ばれるのです。

Und so benutzt der Heilige Geist Menschen, um einzelne Personen zu retten. Es kann sein, dass der Kämmerer nicht einmal den Namen seines Täufers kannte. Hierin steckt auch eine wichtige Lehre. Gott macht uns nicht zu Jüngern von Menschen und bindet uns nicht an irgendjemand, sondern er macht uns zu Jüngern von Jesus Christus, und verbindet uns mit IHM.

あなたはだれのところに御霊によって遣わされるのでしょうか。遣わされているでしょう。そして、「行きなさい」と言われたら、喜んでそのひとりの人のところに行くことができますか。

Zu wem wird der Heilige Geist dich schicken? Zu wem hat er dich geschickt? Und wenn er dir sagt “Geh”, kannst du mit Freude zu dieser einzelnen Person gehen?

そして、あなたは今、だれにつながっていますか。イエスさまにですか？ それとも…？

Und mit wem bist du jetzt verbunden? Ist es Jesus? Oder vielleicht...?

祈り

Gebet

祈りましょう。

Ich bete auf Japanisch.